

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 50 (1977)

**Heft:** 6

**Vereinsnachrichten:** Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires, congrès international et exposition, à Genève, du 5-10 septembre 1977 : vers une technologie urbaine plus humaine

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vers une technologie urbaine plus humaine

17

Une analyse détaillée des consommations laisse apparaître une répartition entre les divers types d'appartements peu conforme à l'image que l'on s'en fait. En effet, les petits appartements consomment pour le chauffage et l'eau chaude une quantité d'énergie au m<sup>2</sup> plus importante que les grands.

### Consommations au m<sup>2</sup> et par an

Appartement	Surface nette chauffée m <sup>2</sup>	Consommations		
		usages ménagers kWh/an	eau + chauffage kWh/an	
5½ pièces	108	14,2	83	
4½ pièces	94	24	97	
3½ pièces	82	23	109	
2 pièces	53	18,5	120	
1 pièce	33	18,4	172	

Ceci s'explique par le fait que les besoins essentiels de base de chaque ménage doivent être couverts et qu'ensuite la consommation ne varie pas en proportion de la grandeur du logement.

Il semble donc logique que les petits appartements entraînent une consommation spécifique plus élevée qui se traduit par des charges également plus hautes.

En conclusion, il faut admettre que le raisonnement du constructeur: soit

— admettre un prix élevé de la caloric, mais construire de telle façon que l'on en utilise très peu  
s'est avéré exact et que nous pouvons effectivement assurer que le chauffage électrique intégré est avantageux.

Henri Spicher, directeur Masser SA, Morges

Le Congrès international de la FIHuat aura lieu, en 1977, à Genève, du 5 au 10 septembre. Il est organisé conjointement par la Ville de Genève, avec l'aide de la Confédération, de la République et Canton de Genève, et de l'Union suisse pour l'amélioration du logement, qui est membre de la FIHuat. Congrès et exposition se dérouleront au Palais des Expositions, 18, quai Ernest-Ansermet, Genève. Les langues officielles du congrès sont l'anglais, le français et l'allemand.

### Thème du congrès

Notre milieu urbain moderne suscite, ces dernières années, des critiques de plus en plus sévères. Elles s'attaquent notamment au bruit, à la pollution de l'eau et de l'air par l'industrie et la circulation, et à la congestion suffocante des voies de communications. La récente crise du pétrole y ajoute la peur d'une exploitation excessive des ressources énergétiques et des matières premières qui nous restent.

Nous apprenons d'autre part presque tous les jours que des expériences technologiques nouvelles s'efforcent de combattre la pollution de l'air, la surconsommation d'énergie ou la prédominance des transports individuels. La recherche est très active dans tous ces domaines et nombre de projets ont d'ores et déjà dépassé le stade expérimental. Pourtant, presque aucune des solutions proposées n'a jusqu'à présent été appliquée à grande échelle. Pour des raisons économiques ? Parce que les lenteurs administratives empêchent l'adaptation aux besoins futurs ? Ou à cause d'un manque de conviction sur la nécessité réelle des changements radicaux proposés ? Devrions-nous employer les ressources limitées dont nous disposons pour transformer de fond en comble nos villes en unités moins dévoreuses d'énergie ou devrions-nous les utiliser pour améliorer le niveau de vie économique, pour créer plus d'emplois, et ainsi probablement accroître et la pollution et la consommation énergétique ?

On a l'impression qu'en tout premier lieu la production de logements, mais aussi la planification de la circulation et même l'aménagement urbain dans son ensemble, connaissent de graves frustrations, et que personne ne sait plus exactement dans quelle voie s'engager pour, d'une part, réduire les effets néfastes évoqués ci-dessus et, d'autre part, réaliser quelque chose non seulement pour aujourd'hui, mais aussi pour demain: que seront et que devront être nos villes dans dix à trente ans ?

Devant la confusion actuelle, la FIHuat se propose de poser, à son prochain congrès international, les questions suivantes et d'essayer d'y répondre:

1. Quel est le danger réel de la situation en ce qui concerne les différentes formes de pollution et la crise énergétique ? Quel niveau de rigueur sera accepté dans les mesures susceptibles de résoudre ces problèmes ?
2. Comment les sciences sociales, la philosophie et la théologie peuvent-elles contribuer à la recherche d'une ville à structure humaine ?
3. En quoi une nouvelle approche technologique doit-elle différer de l'approche «techno-économique» d'aujourd'hui, pour permettre à l'avenir une ville plus humaine ?

4. Quelles sont les chances réelles de succès des différents systèmes nouveaux proposés pour la circulation, pour les ensembles urbains ou les immeubles nouveaux utilisant moins d'énergie ? Cette viabilité devrait être évaluée en termes économiques et selon les possibilités réelles d'imposer des conceptions révolutionnaires dans un contexte déjà construit, dans une ville nouvelle ou un nouveau quartier d'expansion urbaine.

### **Exposition**

Avec le soutien de l'industrie privée et de divers organismes officiels, une exposition internationale très complète (sur 3000 m<sup>2</sup>) sera organisée pour présenter les projets à différents stades de réalisation. Les congressistes auront libre entrée à cette exposition. Ils auront ainsi l'occasion de juger par eux-mêmes des aspects de la technique moderne qu'ils devraient, voudraient ou pourraient prendre en considération lors des propositions et décisions dans la rénovation urbaine, les projets d'expansion urbaine ou les villes nouvelles.

### **Concours de films**

Le 6e Concours international de films relatifs à l'urbanisme et à l'habitation aura lieu à l'occasion du congrès de Genève. Prière de s'adresser au secrétariat de la FIHUAT pour communication du règlement et pour tous autres renseignements sur ce concours.

Les prix seront attribués à la séance plénière de clôture du congrès de Genève. Le film gagnant sera alors également projeté. Les meilleurs films sélectionnés pour l'épreuve finale seront projetés pendant tout le congrès dans une salle proche de la salle des congrès.

### **Les séances du congrès**

#### *Présentation de la région de Genève*

La séance officielle d'ouverture du congrès, le lundi matin 5 septembre, sera immédiatement suivie d'une présentation des problèmes de logement et d'aménagement dans la ville et la région de Genève.

Un «tour de reconnaissance» en autocar sera organisé dans l'après-midi pour présenter Genève et ses environs.

#### *Séances à forum*

Le matin et l'après-midi du mardi 6 septembre sont prévus pour une double séance à forum sur le thème: «Fonctions et structure de la ville future — la nécessité de nouvelles conceptions d'urbanisme».

Ces deux séances à forum s'efforceront de proposer plusieurs «scénarios» indiquant dans quelles voies pourrait s'engager notre urbanisme et servant de base à des discussions plus techniques dans les jours suivants. L'une des questions les plus importantes serait alors: «Dans quelle mesure est-il nécessaire d'introduire des changements profonds dans nos concepts actuels d'aménagement urbain pour éviter un excès de tensions, de pollution (air et bruit) ainsi que la surconsommation d'énergie et de matières premières ?»

#### *Séance spéciale*

Une séance spéciale aura lieu dans l'après-midi du jeudi 8 septembre, dans laquelle des spécialistes suisses traiteront de deux sujets typiquement suisses susceptibles d'intéresser les congressistes étrangers:

- a) les expériences suisses d'aménagement régional;
- b) la longue expérience suisse de la participation de la population par voie de référendum.

#### *Réunions de travail*

Les trois premières réunions de travail discuteront chacune d'un des sujets principaux: *les transports, la pollution, les économies d'énergie et de matières premières*. Dans chacune de ces réunions, deux ou trois spécialistes donneront leur appréciation sur nombre de nouvelles techniques et de nouveaux systèmes qui ont été proposés, mis au point ou déjà réalisés (nouvelles formes de transports publics et privés, les maisons solaires, les collectivités «autonomes», etc.).

Ces appréciations seront basées à la fois sur l'aspect économique et sur les possibilités réelles de réalisation de ces

techniques et systèmes: sera-t-il vraiment possible de les introduire (graduellement) dans le tissu urbain déjà existant (par la rénovation urbaine) ou faudra-t-il les implanter seulement dans les villes nouvelles et les nouveaux projets d'expansion urbaine ?

Les deux dernières réunions de travail (vendredi matin et après-midi) seront réservées à une discussion générale des conclusions esquissées dans les réunions de travail précédentes et présentées par des rapporteurs spécialement désignés. La première de ces deux réunions recherchera les diverses leçons à tirer pour *la rénovation urbaine* tandis que la seconde se concentrera sur les conclusions à dégager pour *l'aménagement des villes nouvelles et des expansions urbaines*.

### **Séance de clôture**

Le samedi matin, lors de la séance de clôture, les conclusions des deux dernières réunions de travail seront officiellement présentées au congrès.

Au début du congrès, un Comité des Résolutions spécialement désigné proposera un projet de Résolutions, que les congressistes seront priés d'amender pendant la durée du congrès. Le projet amendé sera alors présenté comme les «Résolutions officielles du congrès», lors de la séance de clôture.

### **Ateliers**

Comme il est habituel aux congrès de la FIHUAT, 2 ou 3 pièces seront disponibles du mardi au vendredi après-midi pour des «ateliers» monolingues très souples. Elles pourront être utilisées pour la présentation séparée, par exemple, d'un nouveau moyen de transport, d'un nouveau concept de logement ou de collectivité, d'un système de traitement des ordures, etc. Il est également possible que l'un des participants d'une des séances à forum souhaite approfondir plus en détail une question précise surgie lors de la séance officielle.

### *Réunion spéciale du Centre International de Recherche sur la Politique Foncière*

Pour permettre une bonne coopération entre la FIHUAT et le Centre International de Recherche sur la Politique Foncière (ICLP), la FIHUAT offre à cet organisme la possibilité technique de se réunir pendant le congrès.

Cette réunion du ICLP se tiendra simultanément à la Réunion de Travail III, le jeudi matin. Des informations supplémentaires peuvent être obtenues auprès du Service de Congrès FIHUAT.

### **Réunions d'études FIHUAT**

#### *Comités permanents et Groupes de travail*

Selon l'habitude lors des congrès de la FIHUAT, plusieurs réunions d'études purement FIHUAT auront lieu, et tous les congressistes pourront y venir.

Réunions des six Comités permanents de la FIHUAT: «Habitat social», «Loyer et revenu familial», «Circulation», «Aménagement régional», «Rénovation urbaine» et «Sites historiques urbains».

Réunions des deux Groupes de travail sur la «Politique foncière urbaine» et les «Villes nouvelles».

#### *Réunion de création d'un Groupe de travail FIHUAT sur «La Sociologie de l'Urbanisme»*

Depuis très longtemps, la FIHUAT sentait la nécessité d'offrir à ses membres et à d'autres intéressés un forum pour analyser de plus près comment la «Sociologie de l'urbanisme» pourrait prendre une part plus active que maintenant dans la planification et l'aménagement du territoire. Ce Groupe de travail pourrait jouer le rôle de «courtier» entre les «consommateurs» et les «producteurs» de connaissances sociologiques urbaines.

### **Publications de congrès**

#### *Numéro spécial de l'IFHP Bulletin*

Un numéro spécial de l'IFHP Bulletin sur les données de base du logement et de l'aménagement en Suisse (histoire, démographie, législation, administration, etc.) sortira environ trois semaines avant le début du congrès. Il continuera la série de monographies commencée avec l'Autri-

## DACO S.A. GENÈVE

59, avenue Wendt — 1203 Genève  
Tél. (022) 33 80 79 — 34 91 01

### Fourniture

Carrelages, faïences, grès (piscines), terres cuites, rustiques, etc.

### Fourniture et pose

Marbres naturels, agglomérés, granits

### Eléments de façade

en granit aggloméré, bouchardé (à haute résistance et imperméabilité)

che, le Japon et les Pays-Bas et comprendra une cinquantaine de pages d'informations dans chacune des trois langues (anglais, français et allemand). Ce numéro spécial est élaboré et pris en charge par l'Union suisse pour l'amélioration du logement.

### Compte rendu du Congrès

#### Tome I

Ce tome contiendra des résumés de quatre pages des exposés des conférenciers, le programme complet du congrès, des renseignements détaillés sur les visites d'études spécialement organisées pendant le congrès, ainsi que tous les renseignements sur le programme des réceptions et autres manifestations, et le programme des personnes accompagnantes.

#### Tome II

Ce tome contiendra le texte intégral des exposés de tous les conférenciers en langue d'origine (anglais, français ou allemand), avec un sommaire traduit d'une page par exposé. Il contiendra également les textes intégraux traduits des Conclusions et des Résolutions de Congrès, ainsi que la liste des congressistes et des exposants. Il donnera une description complète et traduite de la ville de Genève et de sa région.

### Catalogue d'exposition

Tous les congressistes recevront au début du congrès un exemplaire du catalogue officiel de l'exposition, donnant de courtes descriptions des produits et projets exposés.

### Excursions, visites d'études

#### Excursion générale en autocar

Une excursion générale en autocar sera organisée pour tous les congressistes et les personnes accompagnantes inscrites, après la séance d'ouverture. Elle servira d'introduction aux questions de logement et d'aménagement à Genève et dans ses environs immédiats.

#### Visites d'études

Les congressistes auront l'occasion de visiter divers organismes internationaux établis à Genève et plusieurs instituts techniques. Ces visites seront organisées pendant deux demi-journées, par groupes d'une vingtaine de personnes. Un formulaire d'inscription pour ces visites sera inclus dans la documentation du congrès.

### Modalités d'inscription

#### Adresses pour les inscriptions

Les inscriptions peuvent s'effectuer de la façon suivante:

#### Inscription au congrès

— congressistes

— personnes

accompagnantes

#### Réceptions et autres

formulaire d'inscription blanc à retourner à:

FIHUAT, Service des Congrès,  
Wassenaarseweg 43, La Haye,  
Pays-Bas.

paiement à:

FIHUAT, compte bancaire  
54.96.27.324 près ABN,  
Europaplein 19-21,  
Amsterdam  
ou CCP 76701, en indiquant  
le nom du congressiste et  
«IFHP Congress 77»

### Lieu du congrès et de l'exposition

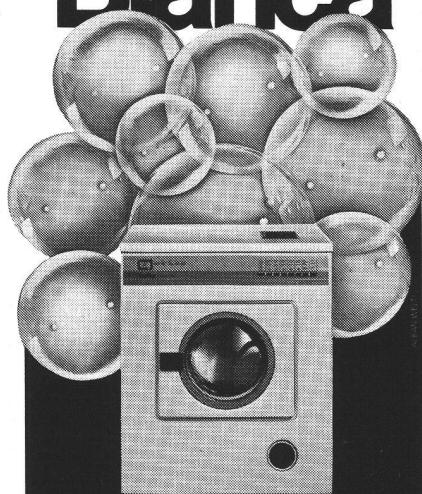
Palais des Expositions,  
18, Quai Ernest-Ansermet,  
CH-1211 Genève 4.

### Renseignements

Pour toute information complémentaire, s'adresser à:  
Service des congrès FIHUAT, Wassenaarseweg 43, La Haye, Pays-Bas; tél. (070) 244557-245056; télex 31578 inter n° réf. 1 999; télégrammes: IFHP Lahaye.

Office du tourisme de Genève, 1, rue de la Tour-de-l'Ile, case postale 889, CH-1211 Genève 1. Tél. (022) 28 72 33; Télex 22795.

## Merker Bianca



### La nouvelle génération est là.

Encore davantage de confort et de sécurité,  
à moins de frais, de temps, d'eau et d'énergie.  
Des modèles pour 4½ et 6 kg, avec ou  
sans fixation au sol.

Demandez le nouveau prospectus.

**Merker SA**  
**5401 Baden**  
**056 22 41 66**